

Xcarta San Pablo Huantü

Çatzóknih Filipenses

Umá carta huantü San Pablo çatzóknih cristianos huantü xtahuilánalh nac Filipos, lhuhua huantü talimapaçuhuyi “Carta xalac pulachin”. Pero na luu mininiy xlimapaçuhalh “Carta huantü mastay tapaxuhuán”. Xlicaña pi San Pablo tzokli umá carta acxni xlá xtamacnuçaniç nac pulachin caj xpälacata cumu xlipahuán y xlicsuja Quimpuchinacán Cristo (1.13), y masqui lhuhua huantü xlipihuán caj xpälacata huantü xakspulama, xuilapá pulactu huantü luu xmauxçaniy xlacata nakalhiy tapaxuhuán. Xlipulactum, luu xlipaxuhuay pi antá xtamacnuçaniç porque chuná tlan xçalimalkhchuhuniy xtachuhuín Cristo amakolh huantü lacxtum xçatatanuma nac pulachin, xahuachí xçalimaxquiy licamama xamakapitzin xçañajlanín antá xalanín huantü na aya xtalipahuán Cristo pi neçxnicú catataxlujuánih. Xlipulactiy, xlá xmaklhcatziy tapaxuhuán porque amakolh cristianos xalac Filipos huantü xçatzoknima xcarta xtamacaniniç actzú túmín huantü xlacán xtalimaktayaputún, y San Pablo luu xçapaxcatcatziniima. Y xlipulactutu, cumu xmaklhcatziy pi niaj makas quilhtamacú xámaj niy xlá stalanca xcatziy pi niajpara makas xámaj lakchán Quimpuchinacán (1.21-23). Y masqui xlá xmaklhcatziima talipuhuán xahua tapatín, xliankalhina chunatiyá xçalimalkhchuhuniy cristianos, chiné huan: “Xliankalhina quilhtamacú calipaxuhuátit caj xpälacata lipahuanátit Quimpuchinacán. ¡Luu xlicaña cçalimaaatkankeyán pi capaxuhuátit!” (4.4).

1 Aquit Pablo xahua quintalacán Timoteo huantü Dios quincalacsacniçán laquì naçlitaxtuyáhu xtasacua Jesucristo, cçatzoknimán eé carta xlihuak huixinín huantü tapeksiniyátit Dios tatalacastucniçátit Jesucristo, naçhuná huantü talitaxtuy obispos y diaconos huantü tamaktayalén xlihuak huantü huilátit nac xacachiçuin Filipos.

2 Clacasquin pi Quintlaticán Dios xahua Quimpuchinacán Jesucristo cacaçisulanatlahuán y cacamaxquin tlan latámát.

Pablo kalhtahuakaniy Dios xpälacatacán filipenses

3 Ankalhín acxni cçalacapastacán cçapaxcatcatziniy Dios xpälacata huantü xlá tlahuanit nac mila-

tamačcán. ⁴Y laṭa makatunu ckalhtahuakaniy mimpalacatacán lanca tapaxuhuán cmaklhcatziy nac quinacú, ⁵porque clacapas-taca hasta laṭa amá quilhtamacú acxnī huacu tilipahuántit Quimpuchinacán hasta la çalacchú xlihuak huixinín nī taxlajuanipátit chunatiyá quilamaktayamáhu laṭa acxtum maakahuanimáhu xtachuhuín Jesús. ⁶Aquit ccatziy pī Dios ankalhíná nacamakta-yayán porque amá tlan tascújut huantū man malacatzuquinīt nac milatamačcán acxnī huixinín xapulh tilipahuántit Jesús, xlá lihuana namakantaxtītlhay hasta acxnī namín xlimaktiy Jesucristo. ⁷Clacpuhuán pī chuná çaminī-niyán ankalhíná naccalacapastacán porque luu snun cçalakalhamanán, xlihuak quinacú cçapaxquiyán porque huixinín canexnicahuá acxtum quilatakalhiyáhu tapaxuhuán, chuná maşqui ctanuma nac pulachin o acxnī cchuhuínán nac xlacatincán maşpeksinanín laquī naccamałulokniy pī xliçana huá lakmaxtunún xtachuhuín Cristo. ⁸Stalanca catziy Dios pī luu snun cçalakalhamanán porque eé tapaxquīt huantū cmaklhcatziy nac quinacú y huantū cçakalhīniyán huá quimaxquinīt Quimpuchinacán Jesucristo. ⁹Maşqui ccatziy pī lapaxquiyátit pero aquit cliṃaakatzankey Dios acxnī ckalhtahuakay pī atzinú maş cakalhīt tapaxquīt, y naçhuná cacamaşquín lhuhua lişkalala xahua tlan talacapaştacni, ¹⁰laquī tlan nalacsacátit huantū atzinú tlan nacalīmacuaniyán nac milatamačcán laquī akstītum nala-

tapayátit y niṭu caticalhuanicántit acxnī Cristo namimparay xlimaktiy. ¹¹Porque çaj xpalacata tlan milatamačcán namacamaşquiyátit Dios lacuán mintascujtcán huantū Jesucristo çalīmaktayanītán nahuán laquī chuná tlan nalīlakachixcu-huicán Dios çaj mimpalacatacán.

**Xlatamaṭ Pablo huak huá
macamaşquiniṭ Jesús**

¹²Natalán, aquit clacasquín pī huixinín nacatziyátit pī xlihuak huantū quiakspulama chuná cumu la ctanuma nac pulachin, maşqui lhuhua huantū cpaṭima pero chuná tancs liṭalulokma pī tamá xtachuhuín Cristo huantū maştay laktáxtut kalhiy liṭlihueke. ¹³Chuná cuan porque xlihuak amałolh xtropa maşpeksiná romano huanti tamaktakalhnán uú nac pulachin, xahua lhuhua cristianos huanti tahuilánalh nac eé lanca çachiquín tancs tacatzinīt pī aquit quilītamacnuçaniṭ nac pulachin çaj xpalacata cumu huá cliṃahuán Quimpuchinacán Jesús. ¹⁴Y cumu lhuhua catzicán pī çaj huá xpalacata aquit cliṭanuma nac pulachin, lhuhua cristianos uú xalanín huanti talipahuán Jesús taakpuhuantiyanīt xlacata nataliakchuhuínán xtachuhuín Cristo y niṭpara tzinú talaklhpeçuan porque tacatziy pī huá nacamakta-yay Quimpuchinacán cumu la quimaktayama.

¹⁵Maşqui xliçana pī lhuhua huanti talīchuhuínán Cristo pero nī xlacata para luu tancs tamaşiyuputún xtachuhuín sinoque çaj quintalacatzaniy laṭa xliṭlhuhua huanti aya talipahuaniṭ y huá xpalacata çaj

tamaɓajpitziputún cristianos; pero na luu l̥huhua huant̥i x̥l̥içana tancs tal̥iscujmánalh xtachuhuín Dios. ¹⁶Makapitzín natalán tal̥ichuhuínán Cristo porque quintalakalhamán y x̥l̥içana quintamakt̥ayaputún. Xlacán stalanca tacatz̥iy p̥i huá Dios mašt̥an̥it̥ quilhtamacú naquin-tamacn̥ucán nac pul̥ach̥in laqui nacmaɓluloka nac x̥l̥acat̥incán lalanca maɓeɓksinan̥in p̥i x̥l̥içana huá xtachuhuín mašt̥ay lakt̥áxtut. ¹⁷Pero x̥amakapitzín na tahuán p̥i quintamakt̥ayamánalh mašqui caj quintalakcatzaniy quintascújut laɓa t̥lan qu̥it̥axtuma y talactlahuaputún laqui l̥ihuaca naquintas̥ijpuhuacay l̥ihuán aya ctan̥uma nac pul̥ach̥in. ¹⁸Pero n̥ipara tzinú cl̥iɓaalk̥huh̥uyi porque para huant̥u akst̥it̥um o n̥i akst̥it̥um tal̥ichuhuínamánalh xtachuhuín Dios, pero cumu na namap̥acuh̥uyi Cristo huá umá atzinú aquit luu cl̥iɓaxuh̥uay.

Y chunatiyá nact̥il̥iɓaxuh̥uay p̥i huá l̥ichuhuínamácalh Cristo, ¹⁹porque ccatz̥iy p̥i huak t̥lan naquinqu̥it̥axtuniy laɓa huixinín nakalhtahuakan̥iyátit quimp̥alacata y x̥Esp̥iritu Jesucristo naquimakt̥ayalén. ²⁰Y aquit stalanca ccatz̥iy p̥i Dios naquimakt̥ayay laqui x̥al̥ihuaca lan̥chú laɓa cɓat̥inama n̥iɓu cact̥il̥it̥amaɓán̥ilh, huata nackalhiy l̥icamama x̥l̥acata p̥i t̥lan tancs nacchuhuínán nac x̥l̥acat̥incán huant̥i naquintamaɓkalhapaliy, y nac quilat̥amaɓ stalanca natasiyuy x̥l̥it̥lih̥ueke Cristo, chuná para t̥lan clamajcú nahuán xastacn̥a osuchí para nacn̥iy. ²¹Huá chuná cl̥ihuán porque huant̥u quilacata aquit cl̥iɓax̥tuy quilatamaɓ Cristo, y

acxn̥i nacn̥iy xt̥achuná para túcu x̥quintaɓcanchá. ²²Pero cumu para l̥ihuancú clama nac caquilhtamacú y kcalhiy eé quimacni t̥lan l̥iɓax̥úhu cl̥iscuja x̥palacata p̥i nalakapascán xtachuhuín Quimp̥uchinacán Jesús, pus n̥i ccatz̥iy xatúcu nac-lakpuhualacán. ²³Para aya xacn̥ilh luu atzinú t̥lan x̥quinqu̥it̥axt̥unilh porque ccatz̥iy p̥i aya xacch̥alh nac xp̥ax̥tún Cristo, ²⁴pero naçhuna l̥it̥um huixinín atzinú çamin̥iniyán caclat̥amaɓlh xastacn̥a laqui nac-çamaɓkalhchuhuiniyán. ²⁵Y aquit stalanca ccatz̥iy p̥i camajcú tamak-xteka nac caquilhtamacú laqui t̥lan nacc̥amakt̥ayayán nac mintac̥a-najlatcán y chuná nakalhiyátit tap̥axuh̥uán. ²⁶Y clamaj nahuán nac milakst̥ipancán x̥l̥acata nal̥iɓaxuh̥uayátit Quimp̥uchinacán Cristo caj quimp̥alacata.

²⁷Caj x̥mañhuá eé tachuhuín huant̥u ccahuan̥iyán: p̥i huant̥u akst̥it̥um calatapátit chuná cumu la min̥iniy natalatamaɓ huant̥i x̥l̥içana tal̥iɓahuán Quimp̥uchinacán, chuná acxn̥i cçalakan̥ach̥an osuchí mašqui n̥iɓu cçalakan̥it̥anch̥an. Clakpuhuán p̥i ankalh̥iná x̥quilakchi tachuhuín laɓa x̥çal̥ichuhuínancántit p̥i chunatiyá akst̥it̥um l̥ilapátit y l̥iscujpátit amá mintac̥añajlatcán huant̥u kalhiyátit caj x̥palacata cumu l̥iɓahuan̥átit amá l̥iɓax̥úhu xtachuhuín Cristo huant̥u mašt̥ay lakt̥áxtut. ²⁸Pero n̥ipara tzinú cacamaɓek̥lhán amaɓq̥lh huant̥i ças̥it̥ziniyán, porque cumu n̥i natat̥ajiyátit huata t̥lan namaɓlulokátit p̥i x̥l̥içana, stalanca tasiyuy p̥i taamánalh talakt̥zank̥at̥ayay x̥l̥acán, pero huant̥u milacatacán na luu stalanca

natasiyuy pì huixinín xlicana kalhiyátit laktáxtut porque huá Dios chuná nacamaktayayán. ²⁹Luu xlicana pì huixinín Dios calacsacnítan laquì nalipahuanátit Cristo, pero ña tlan nalipaxuhuayátit porque huixinín ña luu lhuhua huantu nalipatiyátit caj xpalachata cumu huá lipahuanátit. ³⁰Luu macxtum lilanítahu eé tascújut, chuná la huixinín cumu la aquit; huixinín aya stalanca ucxílhít lácú xacscujma nac milakstipancán y la çalacchú chunatiyá çalítachuhuinanancánítit la ta lácú aquit akstítum cliscujma Cristo.

Nipara pulactum túcu catatláhuah para caj natalilacataquinán

2 Cumu para xlicana huixinín stalanca catziyátit pì Cristo çamaxquiyán licamama xlacata ñi nataxlanjuaniyátit, para huá xta-páxquít çamako xumixiyán acxnì lipuhuampátit, para talulokátit pì çatalamán Espíritu Santo nac milatamácán y catziyátit la ta lácú xlá çalakalhamanítan, ²pus luu catlahuátit litlan caquilamakapaxuhuáhu caj xpalachata pì huantu akstítum calatapátit, acxtum calalakalhamántit y calapaxquítit, aktumá talacapaçtacni cakalhítit y pulactumá huantu caucxilhlacachipítit mintascujutcán. ³Nipara pulactum túcu catlahuátit para caj nalilacataquinancánítit, sinoque huantu lipaxúhu catlahuátit laquì nalimaktayaninancánítit; y ñachuná huá lactalipahu cacalimáxtútit xamakapitzín cristianos y ñi caj huata huixinín chuná calítaxtútit. ⁴Xli-huak huixinín nipara çatatum tícu

capútzalh huantu caj sacstu nalimacuaniy, huata huá caliscújtít huantu macxtum nacalimacuaniyán.

⁵Huixinín ñachuná cakalhítit xatlán mintapuhuancán chuná cumu la kalhiy Cristo Jesús, ⁶porque:

Masqui xlicana xlá pì xtachuná xkalhiy lanca xlacatzúcut cumu la huantu Dios kalhiy, ñi huá luu xlaktzaksáma xlacata namasiyuy pì macatáxtuca Dios,

⁷ñi huá luu akatiyuj lílalh huantu luu xquilhtzúcut huantu luu xmininiy, sinoque litáxtulh cumu la çatatum limapéksit tasacua, porque acxnì lacáchilh uú nac caquilhtamacú huá týalh xlatámat catíhuá chixcú.

⁸Porque nipara tzinú túcu xkásat litáxtulh la ta huak makantáxtilh huantu xlimapeksicanit hasta tamacamástalh nac çalínin, masqui xlicana pì luu limaxaná quitaxtúnilh porque antá maknícalth nac cruz.

⁹Huá xpalachata Dios luu talipahu limáxtulh y tláhuah pì xtacuhuiní atzinú talipahu calítáxtulh ñixachuná la ta lácú tacuhuiní huantu anán,

¹⁰laquì nac xlacatín acxnì nataxmata xtacuhuiní Jesús, xlihuak natatalakatzokostay natalakachixcuhuy la ta tícu tahuilánalh nac akapún, chu huanti tahuilánalh nac caquilhtamacú,

chuná cumu la tì tahuilánalh
nac xtampín tíyat;

¹¹ y xlihuak natalimáuloloka
csimakaťcán

pì Jesucristo huá Xpuchinacán,
laquì chuná nalilakachixcu-
huicán Quintlaťicán Dios caj
xpalacata huantù tlahuanìt.

**Dios quincamaktayamán
makantaxtìyáhu xtapaxuhuán
nac quilatamaťcán.**

¹² Natálán, aquit ccamalaca-
pastacniyán pì chuná cumu lá
huixinín aktum tapaxuhuán
quilakalhaxmatnítáhu huantù
cçalitakalhchuhuinanitán acxni
xaclamachá nac milakstipancán,
pus clacasquín pì chunatiyá
calaktzaksátit huantù aquit cçalì-
makalhchuhuinilacamachán lanchú
masqui mákat clama. Aquit cca-
tzìy pì nì caj catikaxpatmakántit
huantù ccahuanimán, calipahuántit
Dios y akstítum caliscújtìt huantù
aya catziyátit pì nacalakmaťtuyán,
¹³ masqui catziyátit pì huá Dios
camaxquiyán tamá tlan talacapas-
tacni y na huatiyá camaktayayán
laquì pì tlan namakantaxtìyátit nac
milatamaťcán chuná cumu la xlá
lakatìy namakantaxtìyátit.

¹⁴ Xlihuak huantù tlahuapátit
nì caliakhuhuaťnántit na nìpara
ya tasitzi cascújtìt, ¹⁵ laquì nìtì
nahuán para chunatiyá titlahuapátit
huantù nìtlán o nìtì nacaliaksanán.
Akstítum calatapátit chuná cumu
la lacasquín Dios natalatamay
xcamanán nac xlakstipancán
umakohl laclìxcájnìt cristianos
huantì talamánalh nac caquilh-
tamacú. Camacaxkakenántit nac

xlakstipancán cumu lá amá stacu
huantù macaxkakenán nac umá
xacapucsua caquiltamacú, ¹⁶ laquì
catìhuá cristianos natalakapasa
xtachuhuín Cristo huantù mastay
laktáxtut. Y chuná acxni namín
xlimaktiy Cristo aquit lipaxúhu nac-
maklhcatziy caj cumu naccatzìy pì nì
luu caj chunatá tlakuantamakanìt
nac quintascújtum cumu huixinín
akstítum lipahuanátit. ¹⁷ Y huak
tlan xactláhualh hasta masqui huá
quilatámat xacmacamástalh laquì
chuná lihuana xtatakátzilh milìla-
kachixcuhuincán huantù huixinín
lilakachixcuhuiyátit Dios. Xlićana
pì para chuná xquítáxtulh aquit luu
snun xaclìpaxúhualh, y na xaclìpa-
xúhualh lácu huixinín lipahuanátit
Jesús. ¹⁸ Pus aquit ccahuaniyán pì
na lacxtum caquilalìtapaxuhuáhu
umá quintapaxuhuán huantù aquit
ckalhìy.

**Pablo huan pì namalakachay
Timoteo chu Epafra nac Filipos**

¹⁹ Para huá Quimpuchinacán
Jesucristo lacasquín nìpara makas
quiltamacú naccamalakacha-
niyachán Timoteo laquì tzinú
nactaakatansa y nackalhìy tapaxu-
huán acxni naccatzìy lácu huixinín
lapátit. ²⁰ Huá clìlacpuhuán pì huá
naccamalakachaniyachán Timoteo
porque nìtì ckalhìy atunu huantì
luu xaclìpáhua y huantì na chuná
xlelh xtalacapastacni cumu la aquit
y na luu xlićana xcaliakatiyún
xlihuak huixinín huantì lipahua-
nátit Cristo nac Filipos. ²¹ Porque
xlihuak xamakapitzín akatiyuj
talìlamánalh xtascujutcán huantù
caj sacstucán nacalìmacuanìy y nìtì

litaakatzankeputún xtascújut Jesu-cristo. ²²Pero huixinín aya lihuana lakapasátit Timoteo y catziyátit lácu xlá lema xatlán xtapuhuán y laṭa lácu akstítum quimaktaya-lema xlacata nacliakchuhuinanáhu xtachuhuín Jesús, huak quinkalhakaxmata huantú cuaniy cumu lá quinkahuasa. ²³Caj xman nacatziy lácu luu naquixatxuy umá quintaaklhúhuít huantú ckalhiy tuncán naccamalakachaniyachán; ²⁴masqui xlicana aquit luu snun cliṭahuán Quimpuchinacán ccaatziy pi xlá naquimaktayay y na ni makas quilhtamacú aquit man naccalakanachán.

²⁵Na clacpuhuán pi xaccamalakachanichán quintalacán Epafrodito huantú huixinín quilamacamini-nítáhu laqui naquimaktayay, y xlicana pi huantú akstítum xlá quimaktayanit nac quintascújut. ²⁶Xlá luu snun capastacmán y aya xcaucxilhni lacpuhuán, porque huanícalh pi catzítit pi xlá luu xtatatlay. ²⁷Xlicana xlá pi luu snun xuanit y ahuary aya xniy, pero Quintlaticán Dios lakalhámah y tatlántih, y nachuná aquit quilakalhámah porque cumu cliṭpuhuama antanícu ctanuma y para túcu xtilánilh lihuaca xactilipúhua. ²⁸Huá xpalacata ccalimáalakachanimachán laqui acxni naucxilhparayátit tlan nakalhiyátit tapaxuhuán laqui na nipara aquit cactilipúhua. ²⁹Lipaxúhu camakamaklhtinántit umá quintalacán huantú lipahuán Quimpuchinacán, y na ankalhina luu milixcilhacachanacán xlihuak huantú chuná takalhiy tlan xtapuhancán cumu la xlá kalhiy. ³⁰Pus

caj xpalacata pi huá lacscujnima Cristo actzú xuanit aya xniy, aya xmacamastay xlatamat caj xpalacata naquiliscuja aquit, porque cumu huixinín mákat huilapítit niṭay man quilamaktayayáhu.

Pablo maklhcatziputún lanca xliṭlihueke Dios chuná cumu la Cristo maklhcatzinít

3 Natálán, amaktum ccahuani-parayán pi calipaxuhuátit Quimpuchinacán, y masqui maklhuhuata chuná ccahuani-nítan ni cliṭlakuán ccahuaniyán porque ccaatziy pi huixinín chuná na cali-macuaniyán. ²Pero luu cuentaj catlahuátit skalalh calatapátit pi niṭu nacaaskahuimiyán tamakolh lacchixcuhuín huantú lá chichín taxcanán, huantú lixcájnít talicatziy, amakolh huantú tahuán pi xlocasquinca nakalhiyátit mixtutucán antanícu cācircuncidartlahuacanítátit; xlicana pi niṭu ticaaskahuimiyán. ³Porque aquinín huantú xlicana makapaxuhuanáhu Dios liṭaxtuyáhu luu circuncidarlanítáhu porque kalhiyáhu Espíritu Santo nac quilatamacán, y huá tapeksiniyáhu Cristo, y ni caj xmanhuá lipahuanáhu huantú tasiyuy nac quimacnicán. ⁴Porque para tícu xlipáhua pi nakalhiy laktáxtut cumu namakantaxtiy huantú huanit Dios lactzú lactzú natlahuayáhu aquinín judíos, pus aquit na tlan chuná xaclicuílhalh porque na tancs cmakantaxtinít. ⁵Chuná ccahuaniyán porque acxni cajcu liṭzimá xacacachinít tuncán quicircuncidartlahuácalh, xlicana pi aquit luu

judío porque ctapeksiy nac Israel, y huá amá xamakán kolutzín Benjamín xcamałacatzuquiniñitanchá quilítalakapasni; aquit luu judío porque na huak judíos quinatlatni xtahuanit, y aquit na fariseo porque hasta lata actzucú xacuanit lihuana ctzucunit makantaxtiy xliṃapeksín Moisés cumu la fariseos tahuán pi quilimakantaxtićán. ⁶Aquit luu lihuana xacmakantaxtima amá xliṃapeksín Moisés laqui nipara çatum tícu naquilihuaniy para ni lihuana xacmakantaxtima caj lata xaclacpuhuán pi huá naclilak-taxtuy. Pus chuná tancs xacliscujma quintasmanincán hasta huá xpālacata xaccalisitziniy y hasta lan ccatimapatiniñit judíos huanti aya xtalipahuán Quimpuchinacán Jesús. ⁷Pero xlihuak huantu xapulh xaclacpuhuán pi naquilimacuaniy naquimaxqui y laktáxtut lanchú caj xpālacata pi huá cliṃahuán Cristo xlihuak huantu xapulh xactlahuay laqui huá naclilaktaxtuy cliṃacán pi niṃtucu liṃacuán. ⁸Lanchú clacasquín pi huantu xapulh ctiliscujli niṃtucu quilimacuánih, y xlihuak huantu ctitláhualh niṃtucu quimaktayay para caj huá nactamalacastuca lata lanchú cliṃahuán Quimpuchinacán Cristo Jesús. Masqui xlićana pi caj xpālacata cumu clakapasni Cristo niaj cliṃahuán huantu xapulh xacliscujma, porque lanchú aquit ccalimacán pi lámpara niṃtucu liṃacuán xtachuná cumu la a cacliscujchá akayujma o palhquim, porque huá atzinú clakpuhualacaniñit lihuana naclakapasa ⁹y nacliṃahuán Quimpuchinacán. Y cumu xman huá cliṃahuán, aquit

niaj clacputzama nac xliṃapeksín Moisés lácu tlan xaclitáxtulh cumu lámpara niṃtucu quintalākahlhñ caj xpālacata lihuana nacmakantaxtiy huantu antá huan, sinoque huá quintacanálat tu ckalhiny Cristo chuná quilimáxtuy. Dios quilimáxtuy cumu lámpara niṃtucu quintalākahlhñ cumu cliṃahuán. ¹⁰Huata aquit luu lihuana clakapasputún Cristo, clacpuhuán pi xacmaklhcátzilh nac quilatámat lanca xlitihueke Dios chuná cumu la Cristo maklhcatziniñit acxni lacastacuánalh nac calinín, pero na tlan xacmaklhcátzilh amá lanca tapatín huantu xlá maklhcatziniñit nac xlatámat, y clacpuhuán pi hasta na xacmaklhcátzilh nac quimacni amá lanca tacatzanájuat huantu maklhcátzilh acxni xlá xnima nac cruz. ¹¹Pero huata huá cucxilhlacachama lata lácu tlan naclacastacuanán nac calinín chuná cumu la xlá lacastacuánalh.

**Juerza xtlahuanima Pablo
xlacata pi nalakchán huantu
xucxilhlacachaniñit namaxqui y Dios**

¹²Caj xpālacata huantu ccahua-nimán ni cuamputún para aya huakatá cmakantaxtiniñit, o para niaj tu clitaxtapúy, huata cuamputún pi aquit chunatiyá cputzama lata lácu tlan nacmalacatzuhuiy, porque xlićana pi huá Cristo pulh quimalacatzuhuiñit aquit. ¹³Natalán, tancs ccahuaniyán pi niñ cchan antaníc clacachaniñit nawán, pero claktzaksama pi huantu xapulh aya titaxtunit chunatiyá aya titaxtunit, huata juerza ctlahuanima xlacata pi naclakchán huantu cucxilhla-

cachaniŋ naquimaŋquicán. ¹⁴Aquit palha ckosma laŋuŋ nacchán antanícu quilacŋhcahuilŋnicaniŋ pi nacchán laŋuŋ naquimaŋquicán quintrofeo huantŋ quimaŋlacnuni-caniŋ huantŋ Dios naquintaiy caj cumu huá cliŋahuán Cristo Jesús. ¹⁵Xlihuak huixinín huantŋ aya tli-hueketá kalhiyátit mintacaŋajlatcán huak chuná mililacapaŋtacnatcán. Y para niŋaj chuná a lacapaŋtacátit pi xafuerza palha nakosnunátit cumu lá aquit ckosnuma pus huá Dios chuná nacamaŋcatziŋiyán laŋuŋ naŋchuná naquilamaŋcaŋalayáhu. ¹⁶Pero niaj tu tiaktzankayátit para huixinín aya lakapasniŋátit huantŋ Dios lacasquín natacatziy huantŋ talipahuán, pus chuná caliŋlaktzak-sátit nac milatamaŋtcán. ¹⁷Natalán, chuná caucxilhtiyátit laŋa lácu aquit clama, y na caucxilhtiyátit lácu talamánalŋ amaŋkolh cristianos huantŋ aya ccaŋaŋsiyuni-niŋtáhu laŋa akstítum natalapayátit. ¹⁸Natalán, aquit maklhuhuatá ccaŋhuaniniŋtán y laŋchú hasta ctasama ccaŋhuaniparayán pi lhuhua cristianos huantŋ maŋqui tahuán pi talipahuán Cristo huata nac xlata-maŋtcán caj talikalkhamaŋán huantŋ tlahual xpalaŋcatacán nac cruz y cumu la xŋalamakasitziŋa tali-taxtuy. ¹⁹Pero xlihuak huantŋ chuná talicatziy stalanca catacátzilŋ pi maktum natalaktzankatayay. Xlacán xpuchinacán tatlahuanit huantŋ caj xmaŋ natalimakaŋaxu-huay xmacnicán huantŋ talihuayán y huantŋ natalipaxuhuay; luu talila-cataŋquínán xlihuak huantŋ lixcájnit tatlahuay maŋqui luu caŋmininiy pi caj xtalilacamaŋxánalŋ. Niŋu tunu

talacapaŋtacmaŋalŋ sino caj xmaŋ huantŋ anán uú nac caquilhtamacú. ²⁰Pero aquinín huantŋ lipahuanaŋhu Cristo ni uú xalanín sinoque antá tapeksiyáhu nac akapún, caj xmaŋ kalhkalhihuilanaŋhu acxni naquin-caŋlakminán quimaŋkapuŋtaxtiniacán Cristo laŋuŋ naquincamaŋquiyán quilaktaxtutcán. ²¹Porque xlá naquincamaŋlhtiyán eé qui-macnicán huantŋ laksputa laŋuŋ naquincamaŋquiyán tunu cumu la huantŋ xlá kalhiy xmacni huantŋ ni laksputa. Y aquinín stalanca catzi-yáhu pi chuná naquitaxtuy porque xlá kalhiy lanca liŋlihueke laŋuŋ tlan natlahuay.

Canexnicahuá catalipaxúhualh huantŋ talipahuán Quimpuchinacán

4 Natalán, xlihuak huixinín aquit ccaŋlakalhamanaŋ, ccaŋapaŋtaclacamaŋchán y clacpu-huán aya xaccaucxilhni. Aquit ccaŋaxquiyán y cpaŋxuhuay caj milacatacán, huixinín amaŋ quin-trofeo huantŋ clakkosnuma. Clacasquín pi ankalhinaŋ chuná akstítum calatapátit y calipahuántit Quimpuchinacán Jesús.

²Luu cliŋaakatzankey Evodia xahua Síntique xlacata pi aktumá talacapaŋtacni catakálhiliŋ cumu la liŋnatalán huantŋ talipahuán Cristo. ³Y naŋchuná cliŋaakatzankeyán huix quiamigo huantŋ acxtum ankalhinaŋ quintascujniŋa, cuaniyán pi caca-maktaya amaŋkolh lacpuscaŋniŋ huantŋ na quintamaktáyalŋ acxni aquit xacliakchuhuinaŋma xtachu-huín Dios xlacata huak cristianos natalakapasa; naŋchuná cumu la Clemente xahua xamakapitziŋ

huantı acxtum quintalıtascujnit xtachuhuın Cristo. Xlıcana pı xtacu-huinicán aya tatzoktahuilanıtanchá nac xlibro Dios antanıcu çatzokta-macnućán xlıhuak huantı takalhıy laktáxtut.

⁴Huixinín huantı lipahunátit Quimpuchinacán Jesús ankalhıná calıpaxuhuátit. ¡Ccahuaniyán capaxuhuátit! ⁵Xlıhuak cristianos stalanca cataúcxilhli pı huixinín huantı lipahunátit Cristo xlıcana paxquınanátit, iporque Quimpuchi-nacán mima!

⁶Nıtu calılipuhuántit nıpara akatiyuj calılátit, huata ankalhıná cakalhtahuakanıtıt Dios xlacata nacamaktayayán y na capaxcatca-tzınıtıt huantı camaxquiyán. ⁷Para chuná natlahuayátıt Dios naca-maxquiyán xtalacapastacni y lanca tapaxuhuán nac minacujcán, y umá tapaxuhuán huantı Dios mastay xlıcana pı huá luu namaktakalha minacujcán xahua mintalacapastac-nicán xlacata nı akatiyuj nalayátit, masqui xlıcana pı nıpara çatum cristiano lıhuana akataksa lácu eé quıtaxtuy, pero chuná naca-maxquiyán porque lipahunátit y tatalacastucnıtítıt Cristo Jesús.

Huantı tlan tapuhuán catalacapástacli Filipenses

⁸Ahuata tu ccahuaniyán natálán, pı huá calacapastáctıt huantı xta-lulóktat, huantı nacalımacuaniyán, huantı minıniy namaxquıćán cćnıt, huá lata akstıtum nalatapayátit, lata tlan nacatzıyátıt, xlıhuak huantı tlan tasiyuy. Ankalhıná calacapastáctıt huantı akstıtum laquı chuná tlan nalımasıyuyátıt

nac milatamatcán amakolh lacuán tascújut huantı xlıhuak cristianos natamatlantıy.

⁹Xlıhuak huantı aquit cca-masiyunınitán calaktzaksátıt xahua huantı ccalımakalhchuhuınitán huantı quilakaxmatnıhu chu huantı quilamakucxilhui xactlahuama. Chuná tancs calaktzaksátıt laquı Dios huantı mastay tlan latámat nacatlatamayán canecxnicahuá quilhtamacú.

Pablo capaxcatcatzınıy filipenses xpalacata huantı talımarktayanıt

¹⁰Čana capaxcatcatzınıy Quimpuchinacán caj xpalacata pı huixinín quilalacapastacparanı-táhu, masqui xlıcana ccatziy pı nıtu maktum xquilapatzankanıtáhu sinoque caj max nınaj xkalhıyátıt acatzunın huantı naquılalımak-tayayáhu. ¹¹Nı xlacata para aquit luu xacmaclacasquixnıma huantı quilalımarktayanıtáhu, porque lata aquit clıscujma xtachuhuın Dios capaxcatlén čana caj xmanhuá huantı ckalhıy actzú. ¹²Aquit aya ctımaklhcatzınıt lata lácu lipúhu tamaklhcatziy acxni nıtu huantı cmaclacasquın, y na ccatziy lácu lipaxúhu tamaklhcatziy acxni acchán kalhıyáhu huantı maclacas-quináhu nac quilatamatcán. Aquit ccatziy lácu ctıtaxtunıma lakasiyuy xlıhuak huantı uú akspulacán, porque ctımaklhcatzınıtá lácu naakataxtunıyán huantı mintahuá osuchı acxni çatatzıncsni, acxni ckalhıy xahua acxni nıtu cka-lhıy. ¹³Catúhuá huak tlan nacpatıy y nactayaniy porque huá Cristo quımáxquıy lıtlıhueke. ¹⁴Pero luu

ccapaxcatcatziniyán pì quilamakta-
yanítáhu lanchú acxnì luu xlicana
xacmaclacasquixnìma.

¹⁵Cumu là huixinín catzi-
yátit natalán xalac Filipos huantì
lipahuanátit Jesús, acxnì cca-
makalhchuhuñikolh amakolh
cristianos xalac Macedonia y
ctácaxli xlacata nacán alacatunu
liakchuhuñán xtachuhuñ Dios,
nìpara pulactum cachiquín huantì
talipahuán Cristo quintamaktáyalh
caj xman huixinín quilamaktáyáhu,
porque chuná nà xlipaxcatca-
tziputunátit xpalacata pì aya
xlakapasnitátit xtachuhuñ Dios. ¹⁶Y
acxnì xaclamachá nac xacachiquín
Tesalónica nì caj maktum quila-
macañihu amá mintamaktáyacán
huantù nacmaclacasquintìlhay.
¹⁷Umá huantù ccahuanimán nì
xlacata para aquit caj luu anka-
lhíná clacasquín xquilamaktáyáhu,
huata aquit clacasquín pì achuná
huixinín xmaklhtñántit xtalakalha-
manín Dios porque xlá lakatiy làta
láu lipahuanátit. ¹⁸Caj xpalacata
cumu huixinín quilamalakacha-
nihu Epafrodito quitaxtuy pì luu
lhuhua huantù quilatáñitáhu, chu
hasta quikataxtunima huantù xlá
quilimíni huantù malitanítit. Xli-

huak huantù quilamalakachañihu
xtachuná cumu là ciensus huantù
luu tlan mucsún, xtachuná cumu
là tù luu lilakátit mucsún huantù
lilakachixcuhucán Dios. ¹⁹Quintla-
tícan Dios huantì aquit cscujnima,
cumu xlá kalhiy lanca litlihueke
tlan nacamaxquiyán xlihuak huantù
huixinín maclacasquimpátit xlihuak
huantì lipahuanátit Cristo Jesús.

²⁰¡Canexnicahuá calakachixcu-
huicalh Quintlaticán Dios! Chuná
calalh, amén.

**Pablo ahuatá caxakatlilacán
cristianos xalac Filipos**

²¹Huantù quilacata caquilaxakat-
linicháhu xlihuak tamakolh natalán
huantì xcamanán Dios talitaxtunít
caj xpalacata cumu talipahuán
Jesucristo. Nahuná lipaxúhu caxa-
katlilacamachán umakolh natalán
huantì aquit lacxtum quintatalamá-
nalh uú. ²²Nahuná luu lipaxúhu
caxakatlilacamachán xlihuak
amakolh natalán xalanín nac Roma
huantì tatapeksiniy Dios, y nahuná
huantì tascujmánalh nac xchic
lanca mapeksiná romano.

²³Clacasquín pì Quimpuchi-
nacán Jesucristo xlihuak huixinín
cacasiculanatlahuán.